

УДК 811.131.1

О.А. Погорецкая⁵

<https://doi.org/10.25076/vpl.53.05>

Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД РФ

К ВОПРОСУ ОБ АНДРОЦЕНТРИЗМЕ ГРАММАТИЧЕСКОЙ КАТЕГОРИИ РОДА В ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье анализируются процессы феминизации некоторых существительных, происходящие в итальянском языке в связи с начавшейся борьбой против проявлений маскулинного менталитета. В итальянском языке на грамматическом уровне закреплена асимметрия женского и мужского родов при склонении существительных и прилагательных. Однако в последние десятилетия в связи с ростом феминистических настроений в мире и возрастающему вниманию к социальному гендеру эта грамматическая норма вызывает все больше споров в итальянском обществе, употребление мужского рода проходит своеобразную гендерную цензуру. Сложившаяся гендерная иерархия языка стала восприниматься некоторыми политиками и деятелями культуры как некорректная, ущемляющая представленность женщин в дискурсе, особенно когда речь заходит о так называемых “poti di ruolo” - существительных, обозначающих кадровые позиции (мэр, член управы, председатель, премьер-министр, судья). Естественные для языка гендерные маркеры получают дополнительное коннотативное осмысление, их семантическая значимость расширяется: наряду с грамматической категорией они начинают выражать и общественную позицию говорящего, его взгляды на политическую повестку в отношении феминистических настроений. В статье будет рассмотрен род в

⁵ Погорецкая О.А. 2024



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

итальянском языке как грамматическая категория, затем будут освещены основные грамматические инструменты, которые предлагают использовать итальянские лингвисты для выравнивания асимметрии феминности и маскулинности в современном итальянском языке. Будут представлены различные точки зрения носителей итальянского языка на подобные грамматические изменения в категории рода и представлены возможные опции для выравнивания асимметрии в сторону андроцентризма.

*Ключевые слова: андроцентризм, семантический род, грамматический род, андроцентризм, лингвистический сексизм, феминитив, феминизация, инклюзивный мужской род, *maschile non marcato*, *nomi di ruolo*, итальянский язык*

UDC 811.131.1

<https://doi.org/10.25076/vpl.53.05>

**O.A. Pogoretskaya
MGIMO University**

TO THE QUESTION OF ANDROCENTRISM OF THE GRAMMATICAL CATEGORY OF GENDER IN ITALIAN LANGUAGE

The article analyses the processes of feminisation of some nouns occurring in the Italian language in connection with the struggle against the manifestations of masculine mentality. The asymmetry of feminine and masculine genders in the declension of nouns and adjectives is fixed in the Italian language at the grammatical level. However, in recent decades, due to the growth of feminist sentiments in the world and the increasing attention to social gender, this grammatical norm has caused more and more disputes in Italian society, the use of the masculine gender is undergoing a kind of gender censorship. The established gender hierarchy of language has been perceived by some politicians and cultural figures as incorrect, disadvantaging the representation of women in discourse, especially when it comes to the so-called "nomi di ruolo" - nouns denoting staff positions (mayor, councillor, chairman, prime minister, judge). Gender markers, which are natural for the language, receive additional connotative meaning, their semantic

significance expands: along with the grammatical category, they begin to express the speaker's social position, his views on the political agenda in relation to feminist sentiments. The paper will examine gender in Italian as a grammatical category, then highlight the main grammatical tools that Italian linguists propose to use in order to equalise the asymmetry of femininity and masculinity in modern Italian. Different perspectives of native Italian speakers on such grammatical changes in the category of gender will be presented and possible options for levelling the asymmetry towards androcentrism will be analysed.

Keywords: androcentrism, semantic gender, grammatical gender, androcentrism, linguistic sexism, feminitive, feminisation, inclusive masculine gender, maschile non marcato, nomi di ruolo, Italian language

Введение

Формулирование текстов с учетом гендерного равенства – это не знак доброй воли, а необходимость, на которой основывается Итальянское государство, статья 1 пункт 4 в Кодексе Равных Возможностей Конституции Итальянской Республики гласит: “L’obiettivo della parità di trattamento e di opportunità tra donne e uomini deve essere tenuto presente nella formulazione e attuazione, a tutti i livelli e ad opera di tutti gli attori, di leggi, regolamenti, atti amministrativi, politiche e attività” / “При разработке и применении на всех уровнях и всеми субъектами законов, нормативных актов и административных актов необходимо соблюдать равное обращение и равные возможности для мужчин и женщин” (URL: Costituzione Italiana). Такая формулировка является следствием принципа равенства, который является обязательным для государственного устройства Италии - “L’obiettivo della parità di trattamento e di opportunità tra donne e uomini deve essere tenuto presente nella formulazione e attuazione, a tutti i livelli e ad opera di tutti gli attori, di leggi, regolamenti, atti amministrativi, politiche e attività” (URL: Costituzione Italiana). Проблема в том, что Конституция обязывает создавать равные возможности, но не говорит, как это делать.

С ростом феминистических настроений в итальянском обществе возникает все больше споров по поводу грамматического рода слов, обозначающих профессии, руководящие позиции и некоторые титулы. Возникает ряд логичных вопросов: существует ли какой-

либо нейтральный вариант в итальянском языке, не маркирующий род биологический? Как ведет себя итальянский язык в процессе выстраивания культурной и гендерной идентичности? Как обращаться к женщинам в контексте современной Италии? Подобные вопросы возникают, потому что есть потребность в приспособлении, выравнивании итальянского языка в соответствии с изменениями в итальянском обществе, а именно в связи с эмансипацией и вопросами равенства полов.

Пока можно говорить о том, что итальянский идет “против потока” по сравнению с другими языками, даже с теми, с которыми итальянский связан генетически, исторически, социокультурно и политически. Тенденция использовать феминитивы, касающиеся профессий и должностей, которые занимают женщины, придерживается испанский язык (особенно в Латинской Америке), французский язык, носители которого склонны к феминизации существительных (*mozione al femminile*), а также немецкий язык, в котором название профессий и должностей уже прочно закрепилось в женском роде. Все это отражает политическую повестку: продвигать лингвистическую “различимость” женщин на законодательном уровне, стремиться к нейтрализации маркера пола со ссылкой на равноправное, симметричное представление обоих полов (Каскова, Большакова, 2022).

Категоризация грамматического и семантического рода в итальянском языке

Предметом исследования данной статьи является инклюзивный мужской род и феминитивы в современном итальянском языке, в связи с чем считаем необходимым обратиться к теоретической базе категории рода в итальянском языке.

Род бывает семантический (если значение слова отсылает к полу) и грамматический. Система итальянского языка основана на дихотомии “мужское/женское” и предполагает, что грамматический род слов для референтов, обозначающих людей, отражает также и род биологический (Corbett, 1981; Comadini, 2021; Al Fajri, Oktavianti, 2024): присутствует дихотомия с разными корнями - *il padre / la madre* (отец / мать), *la sorella / il fratello* (брат / сестра), *il genero / la nuora* (зять / невестка); флексия от одного корня - изменение только окончания - *la maestra / il maestro* (учитель / учительница), *il figlio / la figlia* (сын / дочь), *il ragazzo / la ragazza*

(парень / девушка) и суффиксальный способ изменения - *lo studente / la studentessa* (студент / студентка), *il lettore / la lettrice* (читатель / читательница), *l'attore / l'attrice* (актер / актриса).

В основном грамматический род совпадает с семантическим в словах, обозначающих людей, однако это происходит не всегда: существуют так называемые “*nomi promiscui*” – “смешанные” существительные, например, “*la sentinella*” (часовой), “*la guida*” (гид) - это общие слова для обозначения и мужчин и женщин. Нет корреляции между родом существительных и полом животных, которые они обозначают: “*la giraffa*” (жираф), “*la tigre*” (тигр). В отличие от латыни средний род отсутствует, существительные среднего рода отпавились в одну из двух (женский или мужской род) категорий, без семантического обоснования. При этом нет отдельного маркера рода по отношению к людям в оппозиции к вещам (Asrat, 2024). Система местоимений проявляет большее разнообразие, важна разница “одушевленный-неодушевленный” / “человек-вещь”: *il ragazzo / lui* (парень / он – для одушевленных), *il ponte / esso* (мост / он – для неодушевленных).

Итак, в итальянском языке категория рода “женский/мужской” представлена на уровне существительных и местоимений; присутствует понятие рода семантического, в основном он совпадает с грамматическим, но не всегда; категория одушевленности/неодушевленности местоимений тоже имеет мужской и женский вариант. То есть, можно говорить о том, что в итальянском языке как системе наблюдается симметрия в отношении слов женского и мужского рода.

Однако на практике для итальянского языка характерен андроцентризм.

Еще в 60-70-е гг. двадцатого века представители феминистского движения указывали на андроцентризм в языке, определяя этот феномен как языковой или лингвистический сексизм. Результаты исследований, которые изучали проявления полового разнообразия в языке, показали, что существует большая разница между степенью представленности в языке женщин по сравнению с мужчинами (Robustelli, 2012, 2000). Разумеется, такая асимметрия - в сторону преобладания мужского рода в языке - осуждалась как прямое проявление такого же маскулинного менталитета.

Такая престижная “этикетка престижа” добавляется к “расширенному мужскому роду” (*maschile esteso*), то есть, к употреблению мужского рода в широком смысле. Речь идет о так называемом *maschile “non marcato”*, невыраженный мужской род - в итальянском языке, как и во многих других, мужской род является доминирующим:

- при присвоении рода нейтральным понятиям: субстантивация других частей речи - “*il parlare*” (разговор), “*tra il dire e il fare c’è di mezzo il mare*” (“между словом и делом – целое море”, то есть, одно дело – сказать, другое – сделать), “*il perché delle cose*” (причина происходящего) и по отношению к именной части сказуемого при подлежащем в виде инфинитива - “*scalare una montagna è bello*” (подниматься в гору здорово);

- для обозначения смешанной группы лиц мужского и женского пола: “*gli studenti promossi*” (студенты, сдавшие экзамен);

- для обращения к лицу в единственном числе без уточнения рода (в общем, в независимости от рода): “*perché oggi uno studente dovrebbe studiare ancora il latino?*” (почему сегодня студенты должны изучать латинский язык?), По аналогии когда мы употребляем слово “*l’uomo*” (человек, мужчина), например, “*l’uomo è bipede*” (человек двуногий) в значении “*l’essere umano*” (человек, человеческое существо) подразумевается и женщина тоже;

- в ситуации, когда синтаксически требуется выразить множественное число - согласовании прилагательного с однородными существительными, одно из которых мужского, а второе женского рода: “*Giovanni e Chiara sono partiti*” (Джованни и Кьяра уехали); безличные конструкции: “*quando si è arrivati, si è entrati subito*” (как только мы приехали, мы сразу вошли).

И хотя обращение (посыл) говорящего может быть гендерно нейтральным – система языка предполагает употребление формы мужского рода (Malyuga, 2019). Это и есть так называемый *maschile generico* или *maschile non marcato* – *общий, невыраженный мужской род*. Представляется, что для современного итальянского общества это вопрос дискуссионный, поэтому и ведутся разговоры - а как повысить уровень представленности, видимости женщины в языке? Таким образом, выстраивается естественная гендерная иерархия языка, против которой в настоящее время выступают

некоторые политики или деятели культуры, считая ее некорректной по современным социальным соображениям. Естественные гендерные маркеры получают дополнительное коннотативное осмысление.

Феминилизация существительных в современном итальянском языке

Стоит обратиться к морфологическим, синтаксическим и семантическим свойствам итальянского языка, которые, с точки зрения итальянских лингвистов, позволят осознанно подходить к выбору средств выражения с учетом полового равноправия.

Академия делла Круска – один из главных авторитетов и ориентиров грамотности для италоговорящих - высказывается за “феминилизацию” существительных (*femminilizzazione dei sostantivi*), обозначающих/называющих руководителей высшего звена. Яркий пример – “*Sindaco /sindaca*” (мэр), вызывает полемику. В итальянском языке есть созвучные пары, например, “*monaco / monaca*” (монах), это ни у кого вопросов не вызывает.

Ученые, которые выступают за феминилизацию, говорят о том, что проблема неиспользования вариантов в женском роде (*ingenier-, avocat-, dirett-, есс.*) объясняется “*un’abitudine difficilissima da eradicare*” / “привычкой, от которой очень трудно избавиться” (Gheno, 2022, с. 114; Maluuga, Акорова, 2021), а также тем, что женщины, которые практикуют эти профессии, употребляют по отношению к себе формы мужского рода, поскольку речь идет как раз о названиях профессий (“*nomi di professione*”), таким образом женщины как бы включают себя в ту или иную профессиональную группу. Сторонники такого подхода апеллируют к тому, что слова, обозначающие руководящие должности не относятся ни к мужскому, ни к женскому роду – род зависит от человека, который эти должности занимает (Nakajima, Lee, Amini, 2023).

Профессор Джусти из венецианского университета Ка Фоскари считает, что закрепить за словами, обозначающими руководящие должности, условный “мужской” род, который бы относился и к мужчинам, и к женщинам, то есть попытка закрепить “нейтральный”, “средний” род за такими словами должностей - это нарушение самой структуры итальянского языка, поскольку даже в латыни средний род не использовался для обозначения людей, а только предметов. Сказать “*il marito del sindaco ha scritto una lettera*”

(муж мэра написал письмо) - это нарушить грамматические законы итальянского языка. Интересно, что в других европейских языках различие по роду в соответствии с социальным полом есть (французский - *ambassadeur, ambassadrice*, немецкий – *Botschafterin*), с той оговоркой, что раньше слова женского рода использовались для того, чтобы обращаться к супруге посла или другого должностного лица или представителя престижной профессии.

Однако разворот в сторону феминизации – нарочитое подчеркивание женского рода – разделяют в Италии не все.

На данный момент в большинстве итальянских регионов все еще преобладает так называемый инклюзивный мужской род (*maschile inclusivo*) или нейтральный мужской род, который носители пока предпочитают использовать, говоря о титулах и должностях, которые занимают женщины (разумеется, в широком смысле, есть и исключения, например, та же “*sindaca*” - использование этого слова в последнее время активно продвигается в СМИ), несмотря на то, что тенденция использовать феминитивы наблюдается в итальянском обществе уже несколько десятилетий. Такое сопротивление феминизации, как ни странно, исходит в том числе и от женщин, кажется, до сих пор нет уверенности в том, насколько феминизация слов приемлема.

Отсюда исходит стремление лингвистов (и политиков) побудить говорящих на итальянском языке использовать феминитивы, мотивируя это желание грамматической обоснованностью таких форм.

С точки зрения структуры итальянского языка возможны несколько вариантов:

1) добавление только слова “женщина” – “*determinatore donna*” (Accademia della Crusca, 2017) – используется все реже и воспринимается неоднозначно, вызывают у говорящих сомнения из-за фонетической неблагозвучности, например: *avvocato donna, donna chirurgo, architetto donna*;

2) добавления только артикля - *il ministro / la ministro, il chirurgo / la chirurgo* - эта опция не используется широко, поскольку диссонирует, режет ухо, в случае существительных типа “*ministro*” – этот вариант допустим чисто теоретически. Что касается существительных, в которых форма мужского и женского рода

совпадают, это вариант является грамматически абсолютно легитимным и благозвучным с точки зрения носителей языка - la dentista (зубной врач), la pediatra (педиатр), la analista (аналитик). В случае с субстантивированным причастием этот вариант феминизации также будет приемлемый, поскольку слова на -e в итальянском языке могут быть обоих родов. Так, в большинстве случаев премьера Италии Дж. Мелони называют “la presidente” (“председательница” Совета министров), хотя при вступлении в должность она сама просила называть себя “il presidente” (председатель, премьер) несмотря на то, что Академия делла Круска “узаконила” употребление титулов в женском роде, что подкрепляется также многолетней практикой, принятой в Квиринальском дворце (Ricci Sargentini, 2022);

3) изменения окончания -o на -a: sindaco - sindaca, avvocato - avvocatessa, architetto - architetta, chirurgo – chirurga;

4) суффиксальный способ - avvocato / avvocatessa. Не все образованные таким способом варианты считаются удачными - предлагается избегать “la presidentessa” (лучше – “la presidente”), “la sindachessa” (лучше – “la sindaca”) и la avvocatessa, однако формы professoressa e studentessa, poetessa, dottoressa e principessa считаются более чем приемлемыми.

В Италии одной из первых книг по вопросу сексизма в языке стала работа Альма Сабатини “Сексизм в итальянском языке” (Sabatini, 1987), которая была опубликована с подачи Президиума Совета Министров и затрагивала проблему использования недискриминирующего языка. Ранее сторонники феминистического движения и подчеркивания роли женщины обосновывали свои притязания на изменения в языке тем, что для женщин тоже стало возможным занимать должности и практиковать профессии, которые ранее были отведены исключительно мужчинам.

На законодательном уровне вопрос феминизации поднимался еще в 2007 году. Была распространена директива Президиума Совета Министров - “Misure per attuare parità e pari opportunità tra uomini e donne nelle amministrazioni pubbliche” (Меры по обеспечению равенства и равных возможностей для мужчин и женщин в органах государственного управления). Эта директива предлагала использовать недискриминирующий язык (linguaggio

non discriminante) в официальных документах, чтобы таким образом продвигать политику равных возможностей. Инициатива была встречена по-разному: некоторые органы исполнительной власти восприняли ее положительно, другие же проигнорировали или оспорили. Спустя несколько лет Академия делла Круска поддержала Муниципалитет г. Флоренции, который составил в письменном виде “*le Linee guida per l’uso del genere nel linguaggio amministrativo*” (Руководство по использованию гендерной лексики в административном языке). Целью этого “манифеста” стало определить, как правильно выражать женский род, поскольку органы власти путались в окончаниях между *in –a*, *in –essa*, *in –trice*.

С окончанием мужской “профессиональной гегемонии” уже несколько десятилетий вопрос феминизации профессий и социальных должностей стоит все острее, тенденция в сторону – “*chirurgo – chirurga*”. Отметим, что не все женщины поддерживают тенденцию на феминизацию должностей. Например, среди адвокатов большинство женщин все еще предпочитает называть себя “*avvocato*” и “*architetto*”, даже если с марта 2017 года есть возможность запросить официальную надпись “*architetta*” (*dicitura ufficiale*) для профессиональной печати в *Ordine degli Architetti* (Союз Архитекторов Италии). Эта инициатива с надписями не пользуется большой популярностью.

Кажется, что единственной возможностью проанализировать, какая форма обращения к женщине является наиболее приемлемой – это обратиться к словарям, но при этом учитывать контекст и собственные убеждения. Авторы словаря *Zingarelli* отмечают, что формы женского рода с суффиксом *–essa* стали восприниматься как ироничные и даже уничижительные. Употребление таких терминов как “*ministra*”, “*sindaca*”, “*poliziotta*” вместо “*donna poliziotto*” уже вошли в словари. Вошли они в газетный и медийный узус, однако такие варианты зачастую вызывают недоумение носителей языка, в том числе и женщин.

Другой авторитетный словарь итальянского языка *Il Devoto Oli* (*Devoto & Oli*, URL) фиксирует словарную статью “*ministra*”, но добавляет, что чаще используется вариант “*il ministro*” мужского рода также и по отношению к женщинам. Вариант “*donna poliziotto*” фиксируется как “не поощряется / *da non incoraggiare*”, вместо него предлагается в качестве корректного вариант “*poliziotta*”.

При выборе формы обращения стоит учитывать также и то, какой вариант “в ходу” в определенном контексте и собственные убеждения. Во многих ситуациях в употреблении феминилизованный вариант (le femminilizzazioni) на -a, например: “la deputata”, “la ginecologa”, и другие, уже ставшие традиционными формы женского рода: “la senatrice”, “la direttrice”, “la amministratrice”; другие варианты считаются опциональными, например, “la notaia” / “il notaio” Maria (avvocato, architetto...). Теоретически возможными, но практически - крайне мало распространенными считаются варианты женского рода “medica”, “soldata”, “ingegnera”.

Отдельным примером “дискриминирующей” грамматики, примером андроцентризма можно считать употребление определенного артикля перед женскими фамилиями. Эльза Форнеро, бывший министр в правительстве Монти, обратила внимание на эту проблематику: она заявила о своей просьбе не называть ее “la Fornero”, объясняя это тем, что никто не обратился бы к тогдашнему главе правительства “il Monti”. Среди альтернативных определенному артиклю перед фамилиями вариантов (для обращения к женщинам) можно выделить следующие:

- 1) добавлять имя собственное: “Sofia Loren è una grande attrice, invece di “la Loren”;
- 2) добавлять другие “аппозиции”, квалификации, например, “l'attrice Loren”. Однако здесь можно “загнать себя в угол” - “il soprano Maria Callas” о “la soprano”?

Представляется, что ответы на эти вопросы носят преимущественно политический и социальных характер, нежели чем грамматический, каждый будет отстаивать правомерность своих доводов и выбирать свой стиль обращения.

Почему вопрос категории рода такой спорный? Прежде всего, потому что меняются или уже изменились культурные парадигмы с гегемонией медиасферы. Возникла гендерная цензура. Раньше язык регулировался чем-то, что выполняло функцию “языкового регулятора”: школа, интеллигенция, крупные государственные учреждения, Церковь - все это были структуры консервативной модели. Однако с развитием медиа (медиадискурса, медиасферы) кто угодно может “взять слово” и высказаться, и миллионная толпа

возымела больший авторитет, чем языковые пуристы (Simone, 2024 URL).

Главенствующую роль здесь играет медиадискурс - он первым реагирует на подобные тенденции. Частично сдвиг в сторону феминизации уже произошел, вот несколько примеров “nomi di ruolo”, которые уже прочно вошли в общественно-политический узус:

Из газеты «La Repubblica»:

- “Privatizzare non è fare regali a qualche imprenditore fortunato e amico”, taglia corto **la capa del governo**. / “Приватизация – это не раздача подарков нескольким предпринимателям, с которыми вы дружите, либо которым просто повезло”, - коротко **ответила глава правительства**.

- “Na un curriculum di ferro sul piano culturale e della competenza”, insiste **la premier**, accentuando la cadenza romanesca. / “У него железный послужной список с точки зрения культуры и компетентности”, - **настаивала премьер** с характерным римским акцентом.

- “siamo d’accordo che sul Medio Oriente vada cercata una soluzione strutturale per evitare che diventi un conflitto regionale”, chiarisce **la prima ministra**. / “Мы согласны с тем, что на Ближнем Востоке необходимо найти структурное решение, чтобы не допустить перерастания конфликта в региональный”, - **уточнила премьер-министр**.

- “Una personalità affascinante”, si compiace **la premier**. / - “Очаровательная личность”, - **порадовалась премьер**.

Еще один вариант, предлагаемый итальянскими авторами, это “sdoppiamento” – двойной род. Приведем несколько примеров:

- In attesa della per ora solo proclamata rivoluzione, **beati i bimbi e le bimbe** del maestro Gabriele e di tutti gli insegnanti – **tante e tanti** – che non usano la penna rossa per dare i numeri, ma per grazie, come stai, ti voglio bene e cuoricini. / В ожидании пока только провозглашенной революции, везучие мальчики и девочки учителя Габриэле и всех учителей – **многих учителей и многих учительниц**, - которые используют красную ручку не для того, чтобы ставить цифры, а чтобы сказать спасибо, спросить “как дела”, или написать “я люблю тебя” и нарисовать маленькие сердечки.

- Non negare o reprimere i tuoi sentimenti, ma cerca di esprimerli in modo adeguato, magari con l'aiuto di un professionista, o anche solo di **un amico o di un'amica**. / Не отрицайте и не подавляйте свои чувства, а постарайтесь выразить их правильно, возможно, с помощью профессионала или даже **просто друга или подруги**.

- È stato chiesto a **ragazze, ragazzi, donne e uomini** con un'età compresa tra i 15 e i 30 anni che cosa cambierà in Italia nel 2030 rispetto ad oggi. / **Девушек, юношей, женщин и мужчин** в возрасте от 15 до 30 лет спросили, что изменится в Италии в 2030 году по сравнению с сегодняшним днем.

Крупный итальянский лингвист Раффаэле Симоне пишет:

- Letteratura italiana: del perché questa letteratura piaccia **agli italiani e alle italiane** / - Итальянская литература: почему **итальянцы и итальянки** любят эту литературу (Simone, 2023 a).

- Il povero Max – che non era certamente un ingenuo – sosteneva che le doti principali **dell'uomo politico (e della donna politica)** sono passione, senso di responsabilità e lungimiranza / - Бедный Макс, который, конечно, не был наивным, утверждал, что главные качества **политика (и женщины-политика)** - это страсть, чувство ответственности и дальновидность (Simone, 2023 b).

Как можно видеть из выше указанных примеров, тенденция подчеркивать женский род референта или же наличие, наряду с мужским, представителей-женщин приобретает все больший масштаб в современном италоязычном медиадискурсе. Тенденция распространяется также и на языковые кодификаторы - авторы словаря Treccani издания 2022 года в ходе презентации пишут: “Nella storia plurisecolare della lessicografia italiana quello di Treccani sarà il primo vocabolario a non presentare le voci privilegiando il genere maschile, ma scegliendo di lemmatizzare anche aggettivi e nomi femminili. Una rivoluzione che riflette e fissa su carta la necessità e l'urgenza di un cambiamento che promuova l'inclusività e la parità di genere, a partire dalla lingua” / “это будет первый словарь, в котором представленные словарные статьи не отдают предпочтения мужскому роду, а осознанно кодифицируют прилагательные и существительные также и в женском роде. Это своего рода революция, которая отражает и фиксирует на бумаге необходимость и неотложность изменений, которые бы продвигали инклюзивность и равенство полов, начиная с языка”.

Заключение

Итальянский язык анроцентричен по своей природе, мужской род доминирует. Речь идет о понятии *maschile inclusivo*, или *maschile non marcato* – преобладающем употреблении формы мужского рода в ситуациях, где могут присутствовать и женщины тоже. Современное общество видит в этом не только лингвистическую проблему – как определиться с грамотной формой обращения: использовать форму мужского рода с артиклем женского рода, либо видоизменять само существительное путем изменения окончания или добавление флексий, или же добавлять маркер «женщина». Проблема начинает приобретать социальный характер – употребление инклюзивного мужского рода приводит к неоправданному “запирыванию” женщин, уменьшению их социальной роли, недооцениванию.

Однако носители итальянского языка по-разному относятся к этому вопросу, что приводит к неоднородности в СМИ и несвязности на синтаксическом уровне. Вопрос феминизации - *mozione al femminile* - сложный, поскольку он касается перестройки морфологии и синтаксиса языковой системы. Грамматика становится “политизированной”, становится отражением взглядов говорящего на острые социальные вопросы. Отметим, что эта новая “норма” (языковая, грамматическая) вызывает ожесточенные споры среди носителей языка область новая, еще не кодифицированная, сама постановка проблемы является спорной (для кого-то вообще не является проблемой). Есть и “пуристы”, которые явно отрицают необходимость вмешиваться в структуру языка, а есть “прогрессивисты”, которые считают, что эта грамматическая норма должна быть подвижной. Употребление мужского рода по отношению к женщине может даже кого-то оскорбить, поэтому зреет необходимость договориться, прийти к консенсусу, принятому в медиадискурсе узусному варианту. Особенно актуальна эта повестка в вопросах воспитания младших поколений.

Литература

1. Каскова М.Е., Большакова Е.К. Итальянские СМИ как источник информации для понимания реалий политического «ландшафта» Италии // Ученые записки НОПРИЛ. 2022. № 4 (40). С. 140-153.

2. Accademia della Crusca. Quasi una rivoluzione. I femminili di professioni e cariche in Italia e all'estero. Firenze, 2017.
3. Al Fajri M.S., Oktavianti I.N. Stance expressions in applied linguistics research articles: A corpus-based contrastive study // *Training, Language and Culture*. 2024. № 8(1). P. 54-65. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2024-8-1-54-65>
4. Asrat M. The subject and non-subject agreements in the Yemsa relative clauses // *Training, Language and Culture*. 2024. № 8(1). P. 115-126. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2024-8-1-115-126>
5. Comandini G. Salve a tuttə, tutt*, tuttu, tuttx e tutt@: l'uso delle strategie di neutralizzazione di genere nella comunità queer online. *Ricerca sul corpus CoGeNSI. Testo e Senso* 23, 43-64. 2021.
6. Costituzione della Repubblica Italiana. URL: <https://www.senato.it/istituzione/la-costituzione/principi-fondamentali/articolo-3> (data обращения 01.02.2024).
7. Devoto&Oli: URL: <https://www.devoto-oli.it/> (Accessed 11.09.2023).
8. Gheno V. 2022b. Schwa: storia, motivi e obiettivi di una proposta. URL: https://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/Schwa/4_Gheno.html. (data обращения 15.10.2023).
9. Gheno V. *Femminili singolari. Il femminismo è nelle parole*. Firenze. 2021.
10. Gheno V. La lingua non deve essere un museo. La necessità di un linguaggio inclusivo. In: AA.VV. *Non si può più dire niente? 14 punti di vista su politicamente corretto e cancel culture*. Torino: UTET, 107-124. 2022a.
11. Giusti G. Inclusività della lingua italiana, nella lingua italiana: come e perché. *Fondamenti teorici e proposte operative. DEP. Deportate, esuli, profughe*, 48 (1), 1-19. URL: https://www.unive.it/pag/fileadmin/user_upload/dipartimenti/DSLCC/documenti/DEP/numeri/n48/05_Giusti.pdf (data обращения 17.10.2022).
12. Malyuga E.N. Emergent trends in English scientific discourse: Issues of research relevance and linguistic identity // *Tomsk State University Journal of Philology*. 2019. № 58. P. 52-70. <https://doi.org/10.17223/19986645/58/4>
13. Malyuga E.N., Akopova A.S. Precedence-setting tokens: Issues of classification and functional attribution // *Training, Language and*

- Culture. 2021. № 5(4). P. 65-76. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2021-5-4-65-76>
14. Nakajima M., Lee K.-F., Amini M. A corpus analysis of cohesion in World Health Organization speeches by the Director General on Covid-19 vaccination // *Training, Language and Culture*. 2023. № 7(2). P. 39-54. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2023-7-2-39-54>
 15. Robustelli C. 2012. Il sessismo nella lingua italiana. URL: http://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/femminile/Robustelli.html (дата обращения 08.10.2022).
 16. Robustelli C. *Lingua e identità di genere. Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata XXIX*, 507-527. 2000.
 17. Sabatini A. *Raccomandazioni per un uso non sessista della lingua italiana e Il sessismo nella lingua italiana. Commissione nazionale per la parità e le pari opportunità tra uomo e donna*, 1987.
 18. Simone R. *La cultura non controlla i cambiamenti della lingua*, 2024. URL: <https://www.ilfoglio.it/cultura/2024/01/27/news/raffaele-simone-la-cultura-non-controlla-i-cambiamenti-della-lingua--6147567/> (дата обращения 21.02.2024).
 19. Simone R. *Letteratura Italiana. 2023 a* URL: <https://www.raffaelesimone.it/2023/07/17/letteratura-italiana/> (дата обращения 22.02.2024).
 20. Simone R. *Troppo intelligenti per fare politica. 2023 b*. URL: <https://www.raffaelesimone.it/2023/07/17/troppo-intelligenti-per-fare-politica/> (дата обращения 23.02.2024).

References

- Accademia della Crusca. (2017). *Quasi una rivoluzione. I femminili di professioni e cariche in Italia e all'estero*. Firenze.
- Al Fajri, M. S., & Oktavianti, I. N. (2024). Stance expressions in applied linguistics research articles: A corpus-based contrastive study. *Training, Language and Culture*, 8(1), 54-65. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2024-8-1-54-65>
- Asrat, M. (2024). The subject and non-subject agreements in the Yemsa relative clauses. *Training, Language and Culture*, 8(1), 115-126. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2024-8-1-115-126>
- Comandini, G. (2021). Salve a tuttə, tutt*, tuttu, tuttx e tutt@: l'uso delle strategie di neutralizzazione di genere nella comunità queer online. *Ricerca sul corpus CoGeNSI. Testo e Senso*, 23, 43-64.

- Costituzione della Repubblica Italiana. [Electronic resource]. Retrieved form: <https://www.senato.it/istituzione/la-costituzione/principi-fondamentali/articolo-3> (Accessed 01.02.2024).
- Devoto&Oli. [Electronic resource]. Retrieved form: <https://www.devoto-oli.it/> (Accessed 11.09.2023).
- Gheno, V. (2021). *Femminili singolari. Il femminismo è nelle parole*. Firenze.
- Gheno, V. (2022a). La lingua non deve essere un museo. La necessità di un linguaggio inclusivo. In: *AA.VV Non si può più dire niente? 14 punti di vista su politicamente corretto e cancel culture*. Torino: UTET, 107–124.
- Gheno, V. (2022b). *Schwa: storia, motivi e obiettivi di una proposta*. [Electronic resource]. Retrieved form: https://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/Schwa/4_Gheno.html. (Accessed 15.10.2023).
- Giusti, G. (2012). Inclusività della lingua italiana, nella lingua italiana: come e perché. Fondamenti teorici e proposte operative. *DEP. Deportate, esuli, profughe*, 48 (1), 1-19. [Electronic resource]. Retrieved form: https://www.unive.it/pag/fileadmin/user_upload/dipartimenti/DSLCC/documenti/DEP/numeri/n48/05_Giusti.pdf (Accessed 17.10.2022).
- Kaskova, M.E., & Bolshakova, E.K. (2022). Italian media as a source of information for understanding the realities of the political “landscape” of Italy. *Scientific notes of NOPRIL*, 4 (40), 140-153.
- Malyuga, E. N. (2019). Emergent trends in English scientific discourse: Issues of research relevance and linguistic identity. *Tomsk State University Journal of Philology*, 58, 52-70. <https://doi.org/10.17223/19986645/58/4>
- Malyuga, E. N., & Akopova, A. S. (2021). Precedence-setting tokens: Issues of classification and functional attribution. *Training, Language and Culture*, 5(4), 65-76. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2021-5-4-65-76>
- Nakajima, M., Lee, K.-F., & Amini, M. (2023). A corpus analysis of cohesion in World Health Organization speeches by the Director General on Covid-19 vaccination. *Training, Language and Culture*, 7(2), 39-54. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2023-7-2-39-54>
- Robustelli, C. (2012). *Il sessismo nella lingua italiana*. [Electronic resource]. Retrieved form: http://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/femminile/Robustelli.html (Accessed 08.10.2022).
- Robustelli, C. (2000). Lingua e identità di genere. *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, XXIX, 507-527.

- Sabatini, A. (1987). *Raccomandazioni per un uso non sessista della lingua italiana e Il sessismo nella lingua italiana*. Commissione nazionale per la parità e le pari opportunità tra uomo e donna.
- Simone, R. (2024). *La cultura non controlla i cambiamenti della lingua* [Electronic resource]. Retrieved form: <https://www.ilfoglio.it/cultura/2024/01/27/news/raffaele-simone-la-cultura-non-controlla-i-cambiamenti-della-lingua--6147567/> (Accessed 21.02.2024).
- Simone, R. (2023a). *Letteratura Italiana* [Electronic resource]. Retrieved form: <https://www.raffaelesimone.it/2023/07/17/letteratura-italiana/> (Accessed 22.02.2024).
- Simone, R. (2023b). *Troppo intelligenti per fare politica* [Electronic resource]. Retrieved form: <https://www.raffaelesimone.it/2023/07/17/troppo-intelligenti-per-fare-politica/> (Accessed 23.02.2024).

УДК 811.111-26

<https://doi.org/10.25076/vpl.53.06>

М.В. Черкунова

Самарский национальный исследовательский университет
им. академика С.П. Королева,
Е.В. Пономаренко⁶

Московский государственный институт
международных отношений (университет) МИД России

ЖАНРОВАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ МАЛОФОРМАТНЫХ ТЕКСТОВ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: ОПЫТ СИСТЕМАТИЗАЦИИ

Ряд объективных условий, сформировавшихся в современной социальной среде, отражается в языке в виде тенденции к сокращению объема коммуникативных единиц – текстов, служащих для оформления речемыслительного процесса. В

⁶ Черкунова М.В., Пономаренко Е.В. 2024



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>